

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 67 (2001)  
**Heft:** [3]  
  
**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

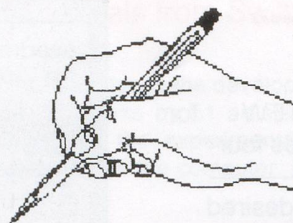


# New Zealand Swiss Club

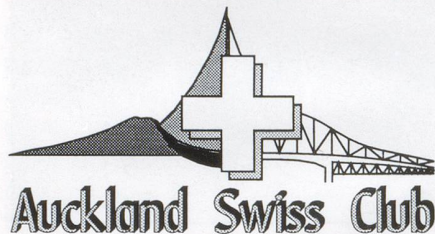
## News & Happenings

Web-page - <http://www.swiss.org.nz>

E-Mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



[auckland@swiss.org.nz](mailto:auckland@swiss.org.nz)

### Forthcoming Events....

#### \* Jassen

I would like to remind all our Card Players that the **first** Jass-Evening is going to be held **at Oski's place, 224 Hobson St, Auckland Central, 7.30 pm, Friday 18 May 2001**

And thereafter every third Friday of the month throughout the Winter. Same time, same place.

Anyone interested please just turn up, or call me on 620 9208.

Look forward to seeing lots of you.  
Hans Iten.

### Past Events:

#### Picnic 2001

Dark, 4am in the morning. A voice: time to light the fire! And so our picnic with the calf on the spit, donated by Fidel (thank you very much), started.

For entertainment on the day we had all kinds of games for the young, and the young at heart. We had Bowling, Steinstossen, Jassen and a game trying to put a small ring attached to a string on a stick, put around a bottle neck. Towards 12.30, everyone got hungry and the roast calf was cooked to perfection, and served with bread and nice tasty potato salad and tossed green salad (thanks to Vreni and Edith). For dessert people could choose between custard square and "Schnecken" and "Magenbrot". Some had the lot, including myself, everything was so yummy!! When all the visitors were fed, there was not

much meat and salad left.

One of the highlights was the tombola with all the useful prizes.

My children won cakes from the tombola, and that was their big moment.

I felt it was a relaxing, good day, I chatted to people that I hadn't seen for a while, to new members, and visitors from Switzerland. I look forward to the next picnic.

I would like to thank everyone involved in helping to make this day a success.

Nearly forgotten: Winner of the Enzo Cup was Adrian Scher. He will receive a certificate.

E.G.

About 20 people appeared on a sunny day for the **Club Competition**. The morning was mainly occupied with the smallbore shooting under the able guidance of Henry the Riflemaster, the kind help of Thomas Matysik at the targets and the very fine dedication of Ueli K. as a coach. A fine soup with Swiss bread was served to all by Edith for lunch. After that the Kegeln took place with keen interest from all. The Jassen went on at the same time in the serene atmosphere of the inside room (Stübli). It was a beautiful day at the farm.

Please mark the **Saturday 5<sup>th</sup> May 2001 for the AGM**, late afternoon at the farm. There will be dinner for all attending. Free. And please forward your nomination for new committee members or motion proposals as soon you read this. Call for a proxy form - Trudi Fill - 376 4923, or Heinz Matysik 624 1589. You will receive a formal summons to this.

**Congratulations to our Auckland Shooters.** In the participation class C (6-50 participants) they topped the world chart with 155.231 Ranking points. And Kaponga came in third.

Fantastic result and some people are openly chuffed.

### Events to remember:

**Stammtisch** - every last Saturday of the month (next coming up 31st March 2001, then 28<sup>th</sup> April 2001, at the Farm, prepare to stay the night if you wish. Call Markus Bühler Tel. 832 3334 for further information.

**Coming up** on 1<sup>st</sup> September 2001 - Schützenball - including prizegiving of Shooting medals. In town. Dancing with the Holzhacker Band. Plan your night out now. Mark it in your diary. Venue to be advised.

T.F.

### For sale...

**Pan flute (new) with case**

**\$ 700.- or n.o.**

Phone: 09 416 8677

### **\*\*HIGH RETURNS\*\***

**LONG LEASES**  
**(10% and more p.a.!!)**

**LET YOUR MONEY WORK**  
**FOR YOU AND INVEST**  
**IN COMMERCIAL PROPERTY**

For further information and professional assistance in **English** or **German**, contact:

Kirsten Reeck  
NZ Commercial Property  
Brokers Ltd  
4 Knox Street, Hamilton  
Ph 07 838 3304 - Fax 07 838 3389  
e-mail: [nzcpb@thenet.co.nz](mailto:nzcpb@thenet.co.nz)



# Hamilton Swiss Club

hamilton@swiss.org.nz

## Past Events....

### Annual Picnic

Once again, what a beautiful summer's day we had for our picnic, held on 25th February at the Eureka School.

People arrived progressively, most with togs and umbrellas in hand, and it wasn't long before the children were swimming and the adults were trying their hand at kegeln. The two 'Kegelbahn' were busy all day for medals, trophies or sausage prizes. At around noon, the barbecued sausages were ready and people were soon having lunch. A little later, cakes and coffee were available and the ladies at the food stand were kept busy.

It was great to see so many new faces as well as all our regular members. Some people travelled great distances and there also seemed to be many visitors from Switzerland enjoying our lovely summer weather.

Many thanks to our visitors from Auckland who gave us a treat of some live Swiss music.

Also many thanks to a number of people who helped on the day - it is most appreciated. We had children helping with selling drinks (recruits for future ??!), as well as a few members from previous committees offering their services. Good to see you are all keen!

The Society shooting competitions were held the previous day on Elmiger's farm. It was another very hot day, but congratulations to all those who made the effort to attend. Many thanks to Erika and Ueli for their hospitality, and also to Hans and Bert for organising both this day, as well as the practice shoot.

## Forthcoming Events...

### 2001 Annual General Meeting

The Hamilton Swiss Club AGM will be held on **Saturday, 21st April, at 7.30 pm**, at Swisscraft Premises,



*Annual picnic at Eureka; A selection of some prominent Swiss-Kiwis in attendance, including some visitors from Switzerland.*

*In the center of the picture seated are Mrs. Arnet (wife of the late Joe Arnet), at present in a Resthome at Te Aroha, and Mrs. Liesel Oettli (wife of the late Hans Oettli), residing in Hamilton.*

39 Colombo Street, Hamilton (next to the rear entrance of MacDonalds, in Frankton).

The evening will begin with a "Happy Half Hour" - for drinks and a chance to catch up with friends. The meeting will commence at 8.00 pm. A supper, consisting of some delicious home baking, will be served at the conclusion of the meeting.

We would like to encourage members to attend the AGM and support the club. Along with those people who regularly attend, it would also be nice to see some 'new faces'. As well, we ask members to consider joining our committee - please let anyone on the current committee know if you are interested so that they can tell you more about it and then make the nomination at the meeting.

Everyone's ideas and input are very welcome and we look forward to seeing you there.

### First of August

The First of August function will take place on **Saturday, 28th July**, at the Eureka Hall.

Please keep this day free and mark it in your calendars now.

Further details will follow closer to the date. We hope to see a good number of people attend this Swiss National Day celebration. **AZ**

## Card Evenings for 2001

5th May Tirau (incl. medal Jass)

19th May Eureka (incl. medal Jass)

2nd June Tirau

16th June Eureka

30th June Tirau

14th July Eureka (final night and overall prize presentation)

**Please note these dates in your diaries now !!**

All evenings commence at **7.00 pm - sharp !**

This year, along with our regular 'jass' competition, as a trial, we will also be providing a special area for 'beginners and learners'. This will be limited to people who would like to begin coming along to our card evenings, but do not yet feel quite confident enough to take part in the competitive card playing.

The cost will be the same, and scored will not be included in the regular competition - instead, there will be one spot prize drawn for this group of players. **BL**





taranaki@swiss.org.nz

### Forthcoming Events....

- 8. April** - 1st Card afternoon  
Start; 1.15 pm
- 22. April** - Championship & Social  
Shoot - Start; 1.00 pm
- 29. April** - 2nd Card afternoon  
Start; 1.15 pm
- 6. May** - Swiss Soc. Competitions  
Start; 10.00 am
- 13. May** - 3rd Card afternoon  
Start; 1.15 pm
- 20. May** - 4th Card afternoon  
Start; 1.15 pm
- 26. May** - Championship Shoot -  
Start; 11.00 am  
Preiskegeln starts 1.00 pm  
Fondue/Sausages served  
6.30 pm to 8.00 pm

### Past Events....

#### A.G.M.

The 49th A.G.M. was held on the 1st March 2001, with a good attendance including some visitors. (Mrs. Bernadette Hunkeler, from the Swiss Embassy and her husband attended our meeting)  
We had no resignation this year and

the whole committee was re-elected for another term. I would like to welcome Mrs. Christina Amstalden, as our newest committee member ! Our secretary Mrs. Doreen Schuler and our Patron-Mr. Dominik Hiestand, were both unable to attend the meeting, because they weren't feeling well. The committee sends them both best wishes for a speedy recovery. Six other apologies were accepted. The meeting concluded, well in time, for all to have supper and a 'cuppa' or two, a nice chat afterwards, with friends they had not seen for a while, and some people even found time to play cards !

### Congratulations !

By the time you read this, our dear Treasurer;  
**Miss Marianne Benkert**, will have gone through some big changes in her life !  
She will now be known as;  
**Mrs. Marianne Drummond !**

**Heartfelt congratulations to Adrian & Marianne on their wedding on the 10th March 2001**

**We wish them all the best for the future and a long and happy life together !**

### Words of thanks

The Taranaki club committee would like to sincerely thank **Mrs. Verena Luggen** from Auckland for the kind donation of a beautiful '**Berner Tracht**' to the Taranaki Swiss club. Thank you!

### Reminder - Kegeln

As most of you know, the Kegeln-Championship is well underway. It always commences in February and goes through to May. (1st and 3rd Thursday of the month) You are only allowed to miss 2 out of 7 evenings, to be able to take part in the competition.

### Bus trip to Wellington (Semi Final of the Cowbell Competition)

On the weekend of the 24th & 25th of February, 38 of our members headed south to Wellington, to defend our beloved cowbell. We arrived in Wainuiomata at the new club house of the Wellington Swiss club, about 1.00 pm.

We were welcomed by Roland Schütz, the president of the Wellington club and some of his team members, who had been busy preparing B.B.Q. lunch for us. After a quick tour through their new premises we went out the back of the club house to have lunch. At 2.00 pm the competition started. The shooters had to compete in the township of Wainuiomata.

The kegeln took place in Petone and the jassen and steinstossen was held in the club grounds.

- In the early evening the results of the competitions were announced.

Wherever you live in New Zealand,  
we are as close to you as your phone,  
your computer or your fax

Get in touch with us any time for your next overseas trip and enjoy our friendly service and our very best and lowest worldwide airfares

Contact HENRY today at



**TRAVELAIR.**



New Zealand's most professional  
travel agency

347 Parnell Rd. Auckland

Office Ph: 09 377 3285 Fax 09 302 1099

Home Ph: 09 473 9011 Fax 09 473 2966

Mobile Ph: 021 255 5254

Email: henry@travelair.co.nz or sigerist@ihug.co.nz

### Swiss Chef Berta Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT  
LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS

Free phone 0800 MOUNTAIN

(66 86 82)

**Mountain House**

MOTOR LODGE

**Mount Egmont**





**Wellington won the kegeln and Taranaki won the other 3 events.**

After the results were read out, Roland congratulated us on our win and we sat down to a superb evening meal. (Our compliments to our friends in Wellington !!! )

For the remainder of the evening we were entertained by our musicians; Leo Zehnder, Othmar Hebler and Peter Canziani, with lots of "löpfiger" Swiss music. Thank you guys, it was very much appreciated by all. Next morning we were invited for breakfast at the club house. Breakfast was first class, the same as was lunch and dinner the day before and we would like to thank all our friends in Wellington for their generous hospitality. For us it was a great weekend, which everyone enjoyed and for you it was a lot of hard work to cater for so many people. Once again we would all like to say;

**'Dankeschön**

**und Auf Wiedersehn' !**

W.S.

## YOUR SWISS BAKERY, PATISSERIE & CAFÉ

EVELINE & FRANZ  
MÜLLER

PH. 09 489 9737

5 Milford Road, Milford, Auckland.

- \* Bündner Nusstorte \* Zuger Kirschtorte
- \* Hauskonfekt \* Biberli \* Urner Leckerli

Orders taken for all your special occasions

**Hours:** Monday & Tuesday 8.00 - 15.00  
Wednesday to Friday 8.00 - 16.30  
Saturday 8.00 - 14.30 Sunday closed.



wellington@swiss.org.nz

## Past Events.....

24/25 February: Semifinal of the Cowbell Competition

On Saturday our Taranaki friends arrived around lunchtime - actually a bit late, as they couldn't find our new club house. Maybe map reading should be a discipline in the Cowbell Competition? Well, we have been known not to find the Taranaki Swiss club house in Kaponga....

All is well that ends well, and everybody enjoyed the 'Bratwurst' and 'Cervelats', expertly and patiently barbecued by Günther Amelung.

- Then the competitors took off:

**Shooting** in Wainuiomata; it was won by our Taranaki friends.

**Bowling** was at the Ten Pin Bowling Alley in Petone, as our Bowling Alley hasn't been installed yet. We won, thanks to Walter Hensch, but we lost again at **shotput** and **cards**.

All attempts at 'clouding' the sharp thinking of our opponents with a glass of wine proved unsuccessful.

In the meantime busy hands peeled 30 kg of potatoes; a big thank you to all the willing helpers from Wellington, Taranaki and Switzerland !

- The meal went down very well with friends and Wellingtonians alike. Our chefs are considering a change in their careers and turn professional chefs, I heard it said.

The club house was buzzing with eighty happy customers, and if the bus hadn't been ordered to come at 11 pm it might have got considerably later.

Sunday morning saw appreciative guests again; they enjoyed a quiet breakfast with home made jam and 'Zopf' and almost real Swiss cheese.

We are sad to have missed out on the cowbell this time, but we'll be back in Taranaki next year - and it was a great weekend anyway.

tb.

**Congratulations  
to our  
PRESIDENT**



**Roland Schütz**

**on his 60th Birthday**

**on 31 March**

**Thank you for being such a dedicated president and for being so generous with your time !**

## Fritz Adam's Cup

It is now 22 years since we were presented with a large cup for jassen. At that time the Chargé d'Affairs, Fritz Adams and his wife Susanne left New Zealand.

On March 10 this yearly competition took place with 19 keen Jassers, ranging in age from 10 to 80 years. The winner is - Fred Flühler - After a nice supper, the evening came to a close before mid-night.

r m.

## Forthcoming Events...

### 21 April: Annual General Meeting

The AGM of the Wellington Swiss Club will be held on Saturday 21 April, 7.30 pm at the Club house, 21 Moores Valley Road, Wainuiomata. Members will receive a personal invitation.

### important - important

The Club house in Wainuiomata will be open again every Friday afternoon from 1 to 5 pm for coffee and cakes!

Come and enjoy the three 'c's', coffee, cake and a chat !

Remember your French...?

*La patrie est aux lieux où l'âme est enchainée*

Voltaire

Home is the place where your soul is attached to

Heimat ist der Ort an welchem die Seele angekettet ist.

**NOW AVAILABLE  
IN NEW ZEALAND**

AVAILABLE THROUGH:  
John Seiffert Ltd.,  
Mt Wellington, Auckland  
TEL 09 570 9992  
FAX 09 570 9994  
EMAIL seiffert@ihug.co.nz

OR DIRECTLY FROM:  
PB Baumann Tools Aust.  
Sydney NSW, Australia  
TEL 0061 2 9816 1233  
FAX 0061 2 9816 1440  
EMAIL info@pbtools.com.au